

ROMÂNIA
MINISTERUL EDUCAȚIEI
UNIVERSITATEA „DUNĂREA DE JOS” DIN GALAȚI



FACULTATEA DE MEDICINĂ ȘI FARMACIE / FACULTY OF MEDICINE AND PHARMACY

ACT ADIȚIONAL

NR. _____ / _____ 2023
pentru programul de studii Medicină (în limba engleză)

ADDENDUM

no. _____ / _____ 2023
for the study program Medicine (in English)

<p>Încheiat astăzi _____ între _____</p> <p>parte contractantă numită în continuare "student" și Universitatea „DUNĂREA DE JOS” din Galați, reprezentată prin rector, Prof. dr. ing. Puiu Lucian GEORGESCU, parte contractantă numită în continuare "Universitate". Părțile contractante convin cu privire la următoarele clauze:</p>	<p>Concluded today _____ between _____</p> <p>contracting party, hereinafter referred to as "student", and "DUNAREA DE JOS" University of Galati, represented by the Rector, Professor Puiu Lucian GEORGESCU, Ph.D., contracting party, hereinafter referred to as "University". The parties agree on the following clauses:</p>																
<p>Art.1. În anul universitar 2023/2024, studentul _____, țara _____, s-a înscris la: <i>Domeniul SĂNĂTATE, Programul de studii Medicină (în limba engleză), Anul de studii _____, Statutul financiar: <input type="checkbox"/> CPV (cont propriu valutar)</i></p>	<p>Art. 1. In the academic year 2023/2024, student _____, country _____, has registered at: <i>Field HEALTH, study program Medicine (in English), year of study _____, Financial status: <input type="checkbox"/> CPV (at his/her own expense)</i></p>																
<p>Art.2. Pentru anul universitar 2023/2024 valoarea taxelor de școlarizare, tranșele și termenele de achitare a taxelor sunt prevăzute mai jos.</p> <p>A. Învățământ cu frecvență</p> <p>* Taxa de studii = 6000 Euro/an universitar, pe tot parcursul ciclului de studii (6 ani).</p> <p>* REPETENȚIE = 600 Euro + taxa pentru credite restante (1 credit = 100 Euro)</p> <p>* Taxa de școlarizare se achită în trei tranșe, după cum urmează:</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"><tr><td style="width: 50%;">Tranșa I: 2000 Euro</td><td style="width: 50%;">până la 31.10.2023</td></tr><tr><td>Tranșa II: 2000 Euro</td><td>până la 25.01.2024</td></tr><tr><td>Tranșa III: 2000 Euro</td><td>până la 06.05.2024</td></tr></table>	Tranșa I: 2000 Euro	până la 31.10.2023	Tranșa II: 2000 Euro	până la 25.01.2024	Tranșa III: 2000 Euro	până la 06.05.2024	<p>Art. 2. For the academic year 2023/2024, the value of the tuition fees, the instalments, and the deadlines for paying the fees are in the table below.</p> <p>A. Full time</p> <p>* Tuition fee = 6000 EUR/academic year throughout the study cycle (6 years).</p> <p>* REPETITION = 600 EUR + fee for the remaining credits (1 credit = 100 EUR)</p> <p>* The tuition fee will be paid in three instalments:</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"><tr><td style="width: 50%;">Instalment I: 2000 Euro</td><td style="width: 50%;">until 31.10.2023</td></tr><tr><td>Instalment II: 2000 Euro</td><td>until 25.01.2024</td></tr><tr><td>Instalment III: 2000 Euro</td><td>until 06.05.2024</td></tr></table>	Instalment I: 2000 Euro	until 31.10.2023	Instalment II: 2000 Euro	until 25.01.2024	Instalment III: 2000 Euro	until 06.05.2024				
Tranșa I: 2000 Euro	până la 31.10.2023																
Tranșa II: 2000 Euro	până la 25.01.2024																
Tranșa III: 2000 Euro	până la 06.05.2024																
Instalment I: 2000 Euro	until 31.10.2023																
Instalment II: 2000 Euro	until 25.01.2024																
Instalment III: 2000 Euro	until 06.05.2024																
<p>Studentul care achită integral taxa de școlarizare până la data de 31.10.2023 beneficiază de o reducere a acesteia cu 10%.</p> <p>Taxele prevăzute la pct. A nu includ cazare și masă.</p> <p>B. La susținerea examenului de finalizare a studiilor (licență) se achită taxa de 500 Euro.</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"><thead><tr><th style="width: 70%;">C. Alte taxe stabilite de Senatul Universității</th><th style="width: 30%;">Anii I, II, III</th></tr></thead><tbody><tr><td>Examen de diferență / Examen pentru mărire notă</td><td style="text-align: center;">80 euro/credit</td></tr><tr><td>Examen restant din anii anteriori și din sesiunea IV</td><td style="text-align: center;">80 euro/credit</td></tr><tr><td>Lucrare laborator / curs practic / recuperare seminare</td><td style="text-align: center;">25 euro/oră</td></tr></tbody></table>	C. Alte taxe stabilite de Senatul Universității	Anii I, II, III	Examen de diferență / Examen pentru mărire notă	80 euro/credit	Examen restant din anii anteriori și din sesiunea IV	80 euro/credit	Lucrare laborator / curs practic / recuperare seminare	25 euro/oră	<p>The student who pays the tuition fee integrally until 31.10.2023 will receive a 10% discount.</p> <p>The fees from point A do not include housing and meals.</p> <p>B. For attending the exam for completing the studies (undergraduate) a fee of 500 Euro will be paid.</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"><thead><tr><th style="width: 80%;">C. Other fees set by the University Senate</th><th style="width: 20%;">1st, 2nd, 3rd years</th></tr></thead><tbody><tr><td>Equivalence examination / Exam for grade changing</td><td style="text-align: center;">80 EUR/credit</td></tr><tr><td>Retake exam from previous years and the 4th session</td><td style="text-align: center;">80 EUR/credit</td></tr><tr><td>Laboratory project / practical course / recover seminars</td><td style="text-align: center;">25 EUR/hour</td></tr></tbody></table>	C. Other fees set by the University Senate	1 st , 2 nd , 3 rd years	Equivalence examination / Exam for grade changing	80 EUR/credit	Retake exam from previous years and the 4 th session	80 EUR/credit	Laboratory project / practical course / recover seminars	25 EUR/hour
C. Alte taxe stabilite de Senatul Universității	Anii I, II, III																
Examen de diferență / Examen pentru mărire notă	80 euro/credit																
Examen restant din anii anteriori și din sesiunea IV	80 euro/credit																
Lucrare laborator / curs practic / recuperare seminare	25 euro/oră																
C. Other fees set by the University Senate	1 st , 2 nd , 3 rd years																
Equivalence examination / Exam for grade changing	80 EUR/credit																
Retake exam from previous years and the 4 th session	80 EUR/credit																
Laboratory project / practical course / recover seminars	25 EUR/hour																
<p>Art.3. Drepturile STUDENTULUI sunt:</p> <p>a. participă la activitățile didactice și de pregătire profesională prevăzute în planul de învățământ;</p> <p>b. susține, în sesiunile programate, examenele și celelalte forme de verificare a cunoștințelor dobândite;</p>	<p>Art.3. The STUDENT'S rights are:</p> <p>a. to participate in the teaching and training activities from the educational plan;</p> <p>b. to attend, in the scheduled sessions, exams, and other forms of evaluation of the knowledge acquired;</p>																

<p>c. beneficiază de prevederile R.A.U.S. și criteriilor de acordare a burselor și altor forme de sprijin material pentru studenții de la cursurile cu frecvență;</p> <p>d. beneficiază de toate drepturile, facilitățile și oportunitățile stabilite prin reglementările adoptate de Senatul Universității;</p> <p>e. să își exercite drepturile în materia protecției datelor cu caracter personal în conformitate cu dispozițiile <i>Regulamentului (UE) 2016/679 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Directivei 95/46/CE</i>, în cazul în care nu este de acord cu prelucrarea datelor cu caracter personal în scopul îndeplinirii activităților didactice și nedidactice (de ex. accesul și gestionarea platformelor on-line dedicate îmbunătățirii comunicării cu studenții și personalul didactic și administrativ din universitate, activităților desfășurate de cabinetul medical studentesc, desfășurarea de internshipuri, desfășurarea practicii de specialitate, repartizarea burselor, gestionarea platformei on-line de plată a taxelor și altor drepturi, repartizarea locurilor pentru taberele studentești, accesul, precum și monitorizarea securității fizice și sănătății studentului prin camere video perimetrale și de interior în clădirile Universității „DUNĂREA DE JOS” din Galați în cadrul cărora acesta își desfășoară activitatea, alte beneficii și facilități prevăzute de lege și reglementările interne).</p>	<p>c. benefits from the provisions of the Students' academic activity regulation (R.A.U.S.) and the criteria for awarding scholarships and other forms of material support for students at full-time courses;</p> <p>d. to benefit from all the rights, facilities, and opportunities provided in the regulations adopted by the Senate;</p> <p>e. to exercise their rights regarding the protection of personal data in accordance with the provisions of Regulation (EU) 2016/679 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing Directive 95/46 / EC, if it does not agree with the processing of personal data for the purpose of teaching and non-teaching activities (eg. access to and management of online platforms dedicated to improving communication with students and teaching and administrative staff of the university, activities by the student medical office, conducting internships, conducting specialized practice, allocating scholarships, managing the online platform for paying fees and other rights, allocating places for student camps, access, and monitoring the student's physical safety and health through inside and outside video cameras and in the buildings of "DUNAREA DE JOS" University of Galati in which it carries out its activity, other benefits and facilities provided by law and internal regulations).</p>
<p>Art.4. Obligațiile STUDENTULUI sunt:</p> <p>a. îndeplinirea obligațiilor asumate prin contractul de studii;</p> <p>b. respectarea reglementărilor adoptate de către Universitate și Facultate;</p> <p>c. să se înscrie pentru fiecare an de studiu, conform procedurilor și indicațiilor anunțate și stabilite de Universitate, în caz contrar se consideră reziliat prezentul contract și Universitatea va proceda la exmatricularea acestuia;</p> <p>d. respectarea normelor generale de moralitate, normelor de disciplină și etică universitară;</p> <p>e. respectarea Regulamentului activității universitare a studenților, Metodologiei privind organizarea și desfășurarea examenului de admitere, Criteriilor de acordare a burselor și altor forme de sprijin material, Regulamentului de funcționare a bibliotecii, Regulamentului privind organizarea și funcționarea căminelor și cantinelor, tuturor normelor și dispozițiilor emise de autoritățile competente din cadrul Universității „DUNĂREA DE JOS” din Galați, precum și a celorlalte reglementări legale incidente;</p> <p>f. absolvenții vor susține examenul de licență la specializări autorizate, pentru care nu există domeniu de licență acreditat, la instituții de învățământ superior cu care Universitatea „DUNĂREA DE JOS” din Galați încheie protocol. Taxele aferente examenului de licență vor fi suportate integral de absolvenți.</p> <p>g. achită taxa de școlarizare stabilită de către Universitate în cuantumul, modul și la termenul stabilit și anunțat prin afișare la fiecare facultate;</p> <p>h. studenții sunt obligați să plătească taxa de școlarizare pentru întreaga perioadă în care dețin calitatea de student al Universității „DUNĂREA DE JOS” din Galați.</p> <p>Calitatea de student încetează doar prin exmatriculare, retragerea la cerere sau absolvire. De aceea, studenții cu taxă care sunt în imposibilitatea de a urma cursurile și de a susține</p>	<p>Art.4. The STUDENT'S obligations are:</p> <p>a. to fulfill the obligations stipulated in the study contract;</p> <p>b. to respect the regulations adopted by the University and Faculty;</p> <p>c. to register for each year of study, according to the procedures and indications announced and indicated by the University, otherwise, this contract is considered terminated and the University will proceed with its expulsion;</p> <p>d. to comply with the general morality, discipline, and academic ethics rules;</p> <p>e. to comply with the Students' academic activity regulation, Methodology on organizing and conducting the admission exam, Criteria for awarding scholarships and other forms of material support, the Regulation on the operation of the library, the Regulation on the organization and functioning of dormitories and canteens, all rules and regulations issued by the competent authorities within "DUNAREA DE JOS" University of Galati, as well as of the other incidental legal regulations;</p> <p>f. graduates will attend the undergraduate exam for authorized specializations, for which there is no accredited undergraduate field, at higher education institutions with which "DUNAREA DE JOS" University of Galati concludes a protocol. The fees related to the undergraduate exam will be fully borne by the graduates.</p> <p>g. to pay the tuition fee set by the University in the amount, way, and at the term established and announced by displaying at each faculty;</p> <p>h. the student must pay the tuition fee for the entire period for which he/she holds the status of student of "DUNAREA DE JOS" University of Galati.</p> <p>The student status ceases only in case of expelling, withdrawal upon request or finalizing the study period. Therefore, the students who are unable to attend the courses and attend the exams (even</p>

<p>examele (chiar și pentru o perioadă determinată), sunt obligați să depună cerere scrisă la Secretariatul facultății, prin care să solicite retragerea definitivă sau temporară. Numai în felul acesta, solicitantul nu va mai avea calitatea de student și va fi scutit de taxa de școlarizare pe perioada de retragere. Până la data depunerii cererii de retragere la Secretariatul facultății, studentul este obligat să plătească taxa de școlarizare. Nu se admite retragerea retroactivă a studenților în vederea scutirii de taxă;</p> <p>i. studenții cu taxă care solicită amânarea finalizării anului pe motive medicale vor plăti taxa de școlarizare până la data depunerii cererii;</p> <p>j. studenții se obligă să aducă la cunoștință Universității „DUNĂREA DE JOS” din Galați orice modificare a datelor personale sau alte modificări care îi privesc, garantând că acestea sunt actuale, reale, corecte și complete;</p> <p>k. pentru a beneficia de asigurarea de sănătate fără plata contribuției și de gratuitate la transportul feroviar intern la toate categoriile de trenuri, clasa a II-a, în tot cursul anului calendaristic, indiferent de distanță sau rutele călătoriilor, conform prevederilor legale în vigoare, studentul este de acord cu prelucrarea datelor personale care demonstrează statutul de student înmatriculat;</p> <p>l. să furnizeze datele cu caracter personal necesare și relevante în raport cu scopurile executării efective a contractului de studii;</p> <p>m. să furnizeze datele cu caracter personal relevante în vederea respectării calității actului didactic și obligațiilor ce revin Universității de asigurare a dreptului la învățatură, prin garantarea accesului și a desfășurării efective a procesului educațional, în cazul în care, pentru o anumită disciplină, forma de evaluare stabilită este online, prin platforme electronice adecvate, recunoscute la nivel instituțional;</p> <p>n. obligativitatea de a se identifica în mod real la toate activitățile de evaluare, ori când acest lucru este solicitat de persoanele abilitate, pentru a înlătura orice tentativă de schimbare de identitate. În acest sens să prezinte un document de identificare (carnet de student, ori în lipsa acestuia carte de identitate, pașaport sau permis de conducere) pentru fiecare din activitățile de evaluare în fața evaluatorului.</p>	<p>for a limited period of time), shall submit a written request for permanent or temporary withdrawal at the Faculty secretariat where he/she attends. Only in this way, the applicant will no longer be a student and will be exempted from paying the tuition fee during the period of withdrawal. Until the student submits the application for withdrawal at the Faculty secretariat, the student must pay the tuition fee. It is not allowed retroactive withdrawal for the purpose of fee exemption;</p> <p>i. tuition fee students who request to postpone the completion of the study year for medical reasons will pay the tuition fee until the date the request is submitted;</p> <p>j. the student is required to notify the University regarding any change in his/her personal data, guaranteeing that they are up-to-date, real, correct, and complete;</p> <p>k. in order to benefit from the health insurance without payment of contribution and free internal railway transport for all categories of trains, 2nd class, throughout the calendar year, regardless of distance or travel routes, according to the legal provisions in force, the student agrees to the processing of personal data demonstrating the status of the enrolled student;</p> <p>l. to provide the necessary and relevant personal data in relation to the purposes of the actual execution of the study contract;</p> <p>m. to provide relevant personal data in order to comply with the quality of the teaching act and the obligations of the University to ensure the right to education, by guaranteeing access and the effective conduct of the educational process, if, for a particular discipline, the established form of evaluation is online, through appropriate electronic platforms, recognized at the institutional level;</p> <p>n. the obligation to actually identify oneself at all evaluation activities, or when this is requested by the competent people, in order to remove any attempt to change one's identity. In this sense, to present an identification document (student card, or in its absence an identity card, passport, or driving license) for each of the evaluation activities in front of the evaluator.</p>
<p>Art.5. Taxa de școlarizare se achită integral sau în rate, la termenele de scadență și în condițiile stabilite și anunțate de Universitate.</p> <p>Neachitarea taxelor de școlarizare la termenele de scadență conduce la suspendarea de drept a contractului de studii, respectiv la interdicția participării studentului la examene și alte activități didactice. Pe perioada suspendării contractului de studii, studentul:</p> <ul style="list-style-type: none"> - nu datorează taxă pentru perioada în care contractul de studii este suspendat, cu excepția cazului în care studentul optează pentru continuarea studiilor; - nu beneficiază de alte drepturi aferente statutului de student. <p>Neachitarea taxelor de școlarizare până cel mai târziu la data de 24.06.2024 conferă universității dreptul de a exmatricula studentul cu toate consecințele aferente exmatriculării și la demararea procedurilor judiciare de recuperare a debitului datorat de către student.</p> <p>Studentul exmatriculat pentru neachitarea taxelor la termen poate fi reînmatriculat doar în condițiile achitării debitelor restante datorate la data exmatriculării.</p>	<p>Art.5. The tuition fee is paid integrally or in instalments, at the due deadlines, and under the conditions established and announced by the University.</p> <p>Failure to pay tuition fees on time leads to the legal suspension of the study contract, respectively to the interdiction to attend exams and other teaching activities. During the suspension period of the study contract, the student does not owe a fee for the period in which the study contract is suspended - <i>does not owe a fee for the period in which the contract is suspended, unless the student decides to continue the studies</i>, and does not benefit from other rights related to the student status.</p> <p><i>Failure to pay the tuition fees by 24.06.2024 at the latest, gives the university the right to expel the student with all the consequences related to expulsion and to initiate the legal proceedings to recover the debt owed by the student.</i></p> <p>The student expelled for failing to pay the fees on time, can request to be re-enrolled only under the conditions of payment of the owed debts.</p>

Art.6. Prin semnarea prezentului act adițional, studentul declară că își asumă și următoarea obligație:

„Am luat la cunoștință și îmi însușesc prevederile art. 26 din Regulamentul activității universitare a studenților referitor la criteriile și standardele privitoare la finalizarea anului universitar.”

Art.7. Prin semnarea prezentului act adițional, studentul este de acord ca datele sale cu caracter personal să intre în baza de date a Universității „Dunărea de Jos” din Galați, care le va prelucra pe durata necesară atingerii scopului pentru care au fost colectate și prelucrate, precum și pentru îndeplinirea obligațiilor prevăzute de lege (de ex. arhivare, pentru constatarea și/sau apărarea unor drepturi în instanță, statistici), conform Politicii privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și libera circulație a acestor date în cadrul Universității „Dunărea de Jos” din Galați și consimte, în mod expres și neechivoc, ca datele sale cu caracter personal să fie prelucrate, prin orice mijloace, în conformitate cu legislația europeană - Regulamentul (UE) 2016/679 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Directivei 95/46/CE (Regulamentul general privind protecția datelor) – de către Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați și de către orice alt organism abilitat să efectueze verificări asupra activității acesteia.

Prezentul act adițional face parte integrantă din contract și s-a încheiat în 2 (două) exemplare, câte unul pentru fiecare parte semnatară.

Art.6. By signing this addendum, the student declares and assumes the following obligation:

"I have taken note of and adopt the provisions of art. 26 of the Students' academic activity regulation regarding the criteria and standards regarding the completion of the academic year."

Art.7. By signing this addendum, the student agrees that his personal data will enter the database of "Dunarea de Jos" University of Galati which will process them for the time necessary to achieve the purpose for which they were collected and processed, as well as for fulfilling the obligations provided by law (eg. archiving, for finding and / or defending rights in court, statistics), according to the Policy on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and the free movement of such data within the University and expressly and unequivocally agrees that its personal data be processed, by any means, in accordance with European legislation - Regulation (EU) 2016/679 on the protection of individuals with regard to concerning the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing Directive 95/46 / EC (Regulation general body on data protection) - by the University and by any other body authorized to carry out verifications on its activity.

This addendum is an integral part of the contract and it was signed in 2 (two) copies, one for each signing party.

RECTOR,

Prof.dr.ing. Puiu Lucian GEORGESCU

Student,

Full name _____
Signature _____

Approved,
LEGAL COUNSELOR

Account to access the university's resources: _____ / Password: _____

For using this account, access: <https://student.ugal.ro>